

Gobet, F. (2004). Auto-mat suisse: Une pièce en trois tableaux/Swiss auto-mate: A play in three acts. In M. Bersier, V. Beckers, A. Pini, & F. Stoeckli (Eds.), *La Suisse est Fondue* (pp. 69-70, 192). Paris-Genève: Editions Des Syrtes.

Note: This piece was printed incorrectly in the book above, so that the intended geometric pattern was destroyed. The next page has the correct format.

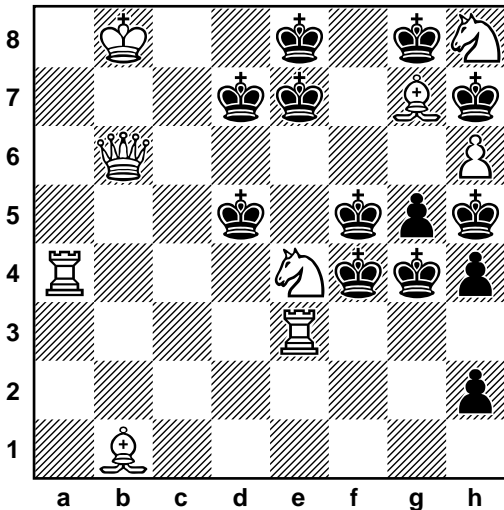
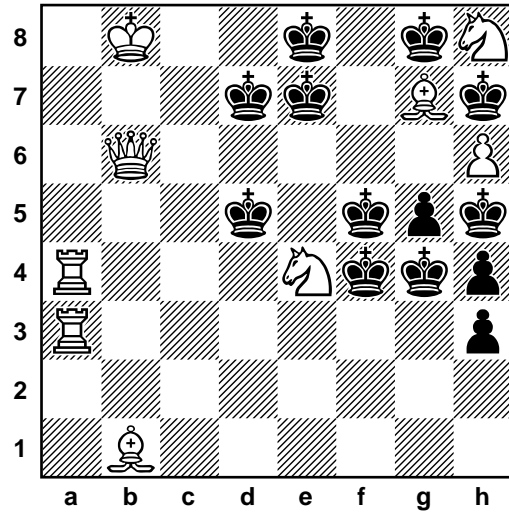
Auto-mat suisse: Une pièce en trois tableaux Swiss auto-mate: A play in three acts

Le passé proche

A cause de structures sclérosées, la Suisse, en Noir, a limité la mobilité de ses atouts royaux, qui sont désormais en danger d'asphyxie

The recent past

Due to ossified structures, Switzerland, in Black, has limited the mobility of its royal assets, which are now in danger of asphyxiation



Le présent

Alors que nos voisins peuvent se repositionner et augmenter leur visibilité (Ta3-e3), nous ne pouvons qu'attendre passivement par une timide ouverture latérale (Ph3-h2)

The present

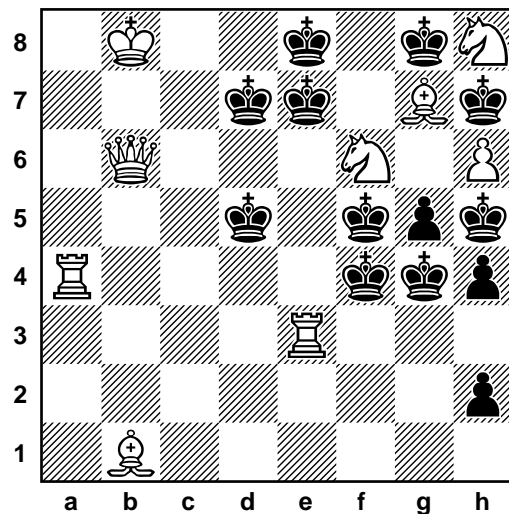
While our neighbours can reposition themselves and increase their visibility (Ra3-e3), we can only wait passively with a timid lateral opening (Ph3-h2)

Le futur

L'ouverture de nouvelles lignes de communication par nos voisins (Ce4-f6) provoque un échec et mat douloureux—et simultané!

The future

Opening new lines of communication by our neighbours (Ne4-f6) provokes a painful—and simultaneous—checkmate!



D'après Dayk, 1947
After Dayk, 1947